

**Zeitschrift:** Rapport pour les années / Bibliothèque nationale suisse  
**Herausgeber:** Bibliothèque nationale suisse  
**Band:** 72 (1985)  
  
**Rubrik:** Statistique des traductions 1984/85

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Statistique des traductions 1984/85 parues en Suisse

	en allemand		en français		en italien		en romanche		en d'autres langues		total	
	1984	1985	1984	1985	1984	1985	1984	1985	1984	1985	1984	1985
<b>a) de langues anciennes</b>												
du grec	6	8	3	2	1	—	—	—	—	—	10	10
de l'hébreu	2	2	1	—	1	—	—	—	—	—	4	2
du latin	15	9	3	1	—	—	—	—	—	—	18	10
<b>b) de langues européennes</b>												
de l'allemand	—	—	101	101	9	15	2	7	23	28	135	151
de l'anglais	440	401	167	84	—	1	1	3	25	14	633	503
du catalan	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
du danois	7	8	—	—	—	—	—	—	—	—	7	8
de l'espagnol	8	7	4	2	—	1	—	—	—	1	12	11
du finnois	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
du flaman	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
du français	169	149	—	—	4	6	2	6	26	18	201	179
du grec moderne	1	4	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4
du hollandais	10	11	—	9	—	—	—	—	—	—	10	20
du hongrois	3	1	—	1	—	—	—	—	1	—	4	2
de l'islandais	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
de l'italien	23	41	25	12	—	—	—	—	—	—	48	53
du norvégien	1	3	2	1	—	—	—	—	—	—	3	4
du polonais	1	2	—	2	—	—	—	—	—	—	1	4
du portugais	1	1	1	1	—	—	—	—	—	—	2	2
du romanche	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—
du roumain	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2
du russe	22	22	6	3	1	—	—	—	—	—	29	25
du serbo-croate	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	1
du suédois	4	5	2	1	—	—	—	—	—	—	6	6
du tchèque	1	1	3	—	—	—	—	—	—	—	4	1
de l'ukrénien	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—
<b>c) d'autres langues</b>												
de l'arabe	2	5	—	—	—	—	—	—	—	—	2	5
du chinois	4	5	2	—	—	—	—	—	—	—	6	5
de l'égyptien	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
du guatémaltèque	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
du japonais	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
du mongole	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
du pali	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
du tibétain	—	1	—	1	—	1	—	—	—	—	—	3
du turc	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—
du yiddisch	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
de plusieurs langues	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	2	1
	740	696	321	223	16	24	5	16	75	61	1 157	1 020